

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ELECTIONS AU COMITE CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPERIEUR 1999

(LES NEUF)

Le dépouillement des bulletins de l'élection susmentionnée a eu lieu en public le jeudi 24 juin 1999 à 17h00.

Les résultats sont :

Inscrits	553
Bulletins reçus	401 (73%)
Bulletins nuls	9
Bulletins blancs	3
Bulletins valables	389

Groupe électoral	Nom	Votes
Groupe 2	AUTIN, Bruno	66
	BAILEY, Roger	69
	GAROBY, Roland	118
	VON RUEDEN, Wolfgang	119
Groupe 5a	CUTHBERT, John	138
	KOULBERG, Nicolas	64
	LAGRANGE, Thierry	138

Les personnes suivantes sont élues :

Une personne dans le groupe 2 :

Wolfgang VON RUEDEN, IT

Une personne dans le groupe 5a : **John CUTHBERT, PE**¹

Leur mandat est de trois ans.

Le Comité est désormais constitué des deux membres nouvellement élus ainsi que de G. Altarelli, D. Blechschmidt, G. Geschonke, O. Gröbner, J. Richards, L. Rolandi et J. Schinzel.

Werner Zapf, scrutateur

1) Les votes en faveur de John Cuthbert et Thierry Lagrange étant ex aequo, un tirage au sort a eu lieu le 25 juin 1999 en présence du scrutateur, des deux candidats et de membres des "Neuf". Le résultat était en faveur de John Cuthbert.

ELECTIONS TO THE SENIOR STAFF ADVISORY COMMITTEE 1999

(THE NINE)

The votes for the above-mentioned elections were counted in public at 5.00 p.m. on Thursday, 24 June 1999.

The results are as follows:

Voting roll	553	
Envelopes returned	401	(73%)
Invalid votes	9	
Blank	3	
Valid votes	389	

Electoral Group	Name	Votes
Group 2	AUTIN, Bruno	66
	BAILEY, Roger	69
	GAROBY, Roland	118
	VON RUEDEN, Wolfgang	119
Group 5a	CUTHBERT, John	138
	KOULBERG, Nicolas	64
	LAGRANGE, Thierry	138

The following persons are elected:

One in Group 2 : **Wolfgang VON RUEDEN, IT**

One in Group 5a : **John CUTHBERT, PE**¹

Their mandates are for three years.

The Committee now consists of these two newly-elected members together with G. Altarelli, D. Blechschmidt, G. Geschonke, O. Gröbner, J. Richards, L. Rolandi and J. Schinzel.

Werner Zapf, Polling Officer

1) Given the ex aequo vote between John Cuthbert and Thierry Lagrange, lots were drawn on 25 June 1999 in the presence of the Polling Officer, the two candidates and members of the NINE. The result was in favour of John Cuthbert.

IMPORTANT

IMPÔT FRANÇAIS – CRDS

Ceci concerne uniquement les titulaires, boursiers, attachés payés et attachés de projet, de nationalité française¹ et résidant en France

Certains membres du personnel français¹ rémunérés par le CERN et résidant en France, notamment dans le département de l'Ain, ont reçu (ou sont sur le point de recevoir) de la part des Services fiscaux français, un avis d'imposition relatif à la Contribution Sociale Généralisée (CSG), à la Contribution au Remboursement de la Dette Sociale (CRDS) et au Prélèvement social de 2%.

Ces membres du personnel sont priés d'attendre les informations qui seront prochainement publiées² par la Division du Personnel avant de donner suite à cette demande de paiement.

Division du Personnel
Tél. 2838

¹ Concerne également les "résidents permanents", c'est-à-dire les non-français déjà soumis à l'impôt en France immédiatement avant leur entrée en fonctions au CERN

² Vraisemblablement dans le Bulletin hebdomadaire CERN du 16 juillet 1999

PROGRAMMATION DES DEMENAGEMENTS

Afin de mieux vous servir et d'éviter de longs délais d'attente, le service déménagement vous conseille d'éviter de programmer des déménagements entre le 26 juillet et le 3 septembre.

En effet des déménagements importants sont déjà planifiés pendant cette période estivale.

En vous remerciant par avance pour votre coopération et votre compréhension.

Service déménagement ST
Tél. 74185 / Natel 164017

PLANNING YOUR REMOVALS

To give you better service and avoid lengthy delays, the Removals Service advises you to refrain from programming moves between 26 July and 3 September, as large-scale removals are already planned during this summer period.

Thanking you in advance for your co-operation and understanding.

Removals Service ST
Tel. 74185 / Mobile 164017

SERVICE DE DOSIMÉTRIE INDIVIDUELLE

Nous informons les membres du personnel et utilisateurs sous contrôle dosimétrique régulier que les dosimètres pour la période de monitoring JUILLET/AOUT sont disponibles chez leur distributeur officiel.

Veuillez, s'il vous plaît faire changer vos films avant le 11 JUILLET.

La couleur du dosimètre valable en JUILLET/AOUT est ROSE.

INDIVIDUAL DOSIMETRY SERVICE

We inform all staff and users under regular dosimetric control that the dosimeters for the monitoring period JULY/AUGUST 1999 are available from their usual dispatchers.

Please have your films changed before the 11th of JULY.

The color of the dosimeter valid in JULY/AUGUST is PINK.

TRAVAUX DE RÉFECTION VERS ENTRÉE A

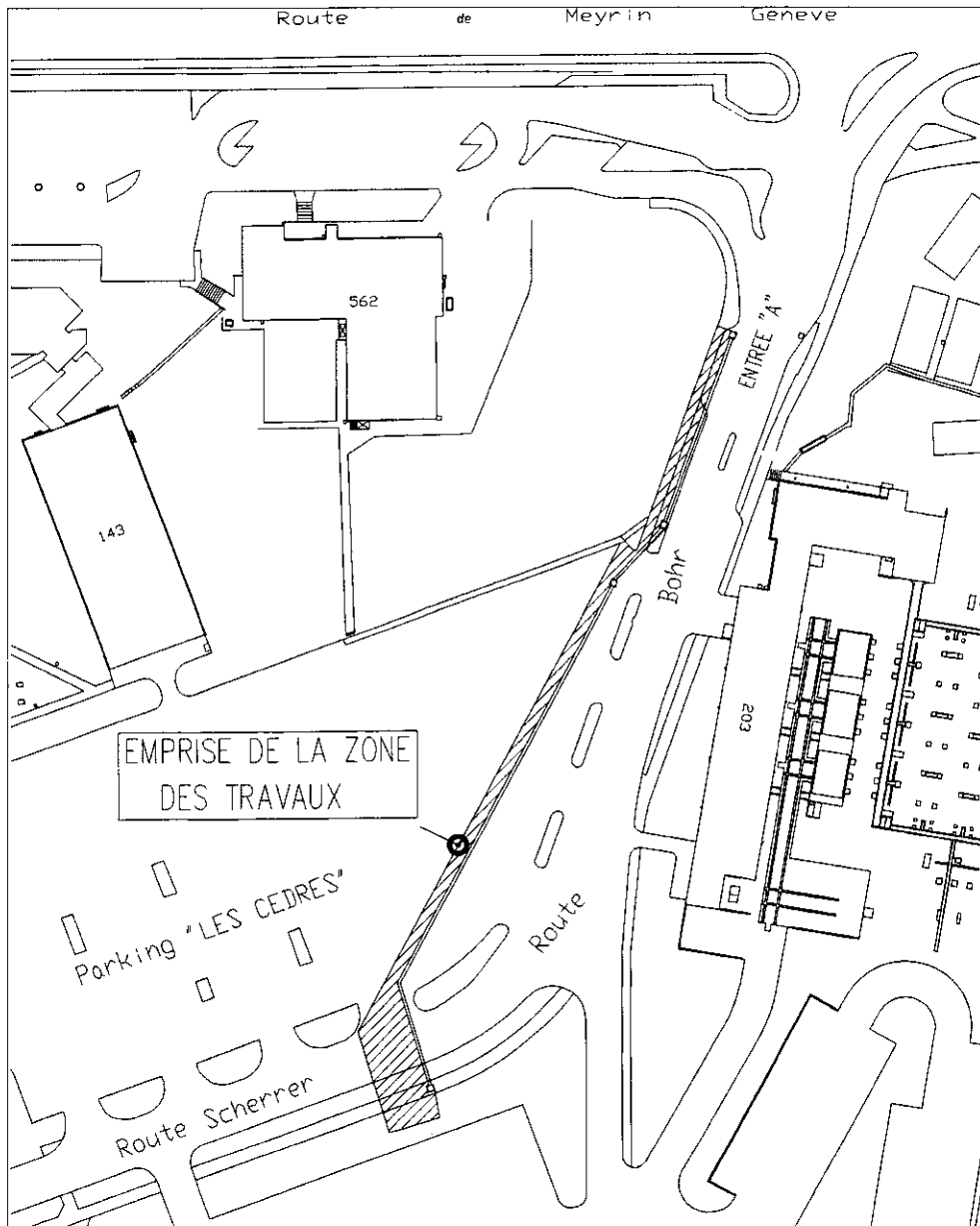
Suite à des ruptures de canalisations d'eaux pluviales et des détériorations de chaussée près de l'entrée A, des travaux importants de génie civil vont être entrepris pour le remplacement de ces canalisations et la réfection de la chaussée défectueuse.

Ces travaux affecteront la route Bohr en direction de la route Scherrer et du parking des Cèdres, ainsi qu'une partie

ROADWORKS AT ENTRANCE A

Following burst rainwater mains and damage to the roadway in the vicinity of Entrance A, major roadworks and other civil engineering work are to be undertaken to replace the mains drains and repair the damaged road.

The work will be carried out on Route Bohr between the entrance and Route Scherrer on the side nearest the Cèdres car park, and will also take in part of the parking lot. It will



de ce parking. Ils se dérouleront du 5 juillet au 6 août et vont occasionner des perturbations de stationnement et de circulation.

De plus, pendant la semaine du 12 au 16 juillet, l'entrée A sera mise à sens unique dans le sens entrant, les sorties se feront par les entrées B et C.

En conséquence, nous vous demandons de bien vouloir vous conformer à la signalisation qui sera mise en place dans cette zone et vous remercions de votre compréhension.

last from 05.07.99 to 06.08.99 and will result in disturbances to parking and traffic.

In addition, during the week of 12.07.99 to 16.07.99, Entrance A will be available only for inbound traffic. Traffic leaving CERN will be routed through Entrances B and C.

We therefore ask you kindly to observe the road signs erected in this area and thank you for your understanding.

Groupe ST-TFM
Tél. 74697 – Natel 160240

ST-TFM Group
Tel. 74697 – Natel 160240

CERN SHOP - SUMMER SALE 7. -8.7.1999

SHOP DU CERN - VENTE DE L'ÉTÉ

Come to the **Reception Shop Special Stand:**

- in Meyrin, Main Building, ground floor, on Wednesday 7 and Thursday 8 July
from 10.00 to 15.30

Polo-sweat-shirt (new model/L, XL) <i>Polo-sweat-shirt (nouveau modèle/L, XL)</i>	30.-
T-shirt, black, (M, L, XL) <i>T-shirt, noir (M, L, XL)</i>	15.-
WWW T-shirt (white, bordeau) <i>T-shirt WWW (blanc, bordeau)</i>	15.-
Childrens' T-shirt (blue, red) <i>T-shirt pour enfants (bleu, rouge)</i>	15.-
Silk ties (4 colours) <i>Cravate en soie (4 couleurs)</i>	33.-
Silk scarf (4 colours) <i>Foulard en soie (4 couleurs)</i>	35.-
Swiss army knife <i>Couteau suisse</i>	25.-
CERN watch <i>Montre CERN</i>	40.-
The Quark Machines (English/anglais)	30.-
The Search for Infinity (French, Italian and new edition in English,) <i>A la Recherche de l'Infini (français, italien, nouvelle édition en anglais)</i>	35.-

If you miss this special occasion, the articles are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Saturday between 08.30 and 17.30 hrs (shop closed 12.30 - 13.30).

Venez au **Stand Spécial du Shop de la Réception** qui sera situé:

- à Meyrin, bâtiment principal, au rez-de-chaussée, mercredi 7 et jeudi 8 juillet de 10h00 à 15h30.

Si vous manquez cette occasion, vous pourrez trouver tous ces articles au Shop de la Réception au bâtiment 33 du lundi au samedi de 08h30 à 17h30 (Shop fermé 12h30 - 13h30).

Visits Service/AS-CP

